

G - SAMEDI - SATURDAY - SAMSTAG 9 - 7 - 1977

K.O.H.G.K. DE PLATE
ARCHIEF

Inv. Nr. 2020/3166

Coll.Nr.
137.7 A16 D1-3/11/1977-07

cko

CASINO-KURSAAL OOSTENDE

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899

1900

1901

1902

1903

1904

1905

1906

1907

1908

1909

1910

DAG VAN DE TOERIST

JOUR DU TOURISTE
TOURISM DAY
TAG DES KURGASTES

AUDITORIUM

21 u.



DE OOSTENDSE BALLETSCHOOL ROSE D'IVRY

werd opgericht in 1949 en vierde dus onlangs haar zilveren jubileum. Vanzelfsprekend vormt de scholing van klassieke ballerina's en dansers de hoofdbekommernis van de stichteres-directrice van deze ballettempel. Doch van bij de aanvang wilde Rose d'Ivry haar leerlingen een zo breed mogelijke basis van danstechnieken meegeven, waarbij uiteraard de zogenaamde 'karakterdansen' niet mochten ontbreken. Doorheen de jaren verwierven de besten onder hen aldus een uitgebreid repertoire, dat van West tot Oost en van Noord tot Zuid alle stijlen en expressiemogelijkheden omvat.



L'école de ballet ostendaise Rose d'Ivry fut fondée en 1949 et vient donc de fêter son jubilé. Il va de soi que la formation de ballerines et de danseurs classiques reste la préoccupation prépondérante de la fondatrice-directrice de ce temple du ballet. Dès le début, cependant, Rose d'Ivry a voulu assurer à ses élèves une base de technique de danse aussi large que possible. Il était dès lors évident que les soi-disant 'dances de caractère' ne pouvaient manquer au programme. A travers les années d'étude, les meilleurs éléments acquièrent ainsi un répertoire qui s'étend de l'Ouest à l'Est et du Nord au Sud, comprenant tous les styles et toutes les possibilités d'expression imaginables.

The ROSE D'IVRY School of Ballets was founded in 1949. Quite understandably, the formation of ballerinas and classical dancers remains the principal preoccupation of this dance temple's founder. Even so, Rose d'Ivry has, since the beginning, ensured that her pupils receive as much technical and dance instruction as possible. Consequently, the so-called 'Character dances' could obviously not be omitted from the school's programme. Over the years pupils have acquired a repertory stretching from North to South and from East to West, thus incorporating all styles and expression possibilities imaginable.

Algemene leiding : Rose d'IVRY

Kostuums : Huis BAYENS, Antwerpen
Huis MAES, Tielt

Pruiken : Huis BERRITZCHKA, Oostende

Scenografie & Belichting : Werner RABAU

Gegründet 1949, feierte die Ostender Tanzschule Rose d'Ivry ihr sibernes Jubiläum. Selbstverständlich ist die Ausbildung klassischer Ballarinas und Tänzer das Hauptziel der Direktorin dieser Ballettschule. Von Anfang an will Rose d'Ivry ihren Lehrlingen eine so breit wie mögliche Basis der Tanztechniken beibringen, wobei, naturgemäss die sogenannten Charaktertanze nicht fehlen dürfen. Im Laufe der Jahre erwerben dann die besten Kräfte ein breitemfassendes Repertoire, das vom Westen bis Osten, und vom Norden bis Süden alle Stile und Ausdruckmöglichkeiten enthält.

DE KUNSTGROEP

AGLAJA

van het Franciscus-Xaveriusinstituut te Brugge, specialiseert zich in vlaggenballet en choreografie.

De honderden stijlvolle kostuums en vlaggen worden ontworpen door de choreograaf Jan Dewulf, tevens leraar plastische kunsten aan bovenvermeld instituut.

Sedert zijn ontstaan, in 1967, heeft Aglaja zich reeds een sterke internationale faam verworven. Optredens in Denemarken, Frankrijk, Nederland, Zwitserland en een tiental tournees in West-Duitsland vormen een rijk geschakeerd palmares.

Tussen de tientallen recensies, volgende treffende uitspraken : „Aglaja behoort tot de beste groepen in dat genre.” (Luit. Kol. De Boever) — „A show I have never seen before.” (Hanrahan) — „Une interprétation parfaite, une beauté plastique et artistique de haute valeur.” (Société Teilhard de Chardin) — „Prächtiges Schauspiel” (Kölnische Rundschau) — „Aglaja : Ballett-Bonbon in Dur und Moll” (Westfälische).



Le groupe artistique AGLAJA, de l'institut Saint-François-Xavier de Bruges, s'est spécialisé dans le jeu de drapeaux et la chorégraphie. Les centaines de drapeaux et de costumes sont créés par le chorégraphe du groupe, Jan Dewulf, qui est en même temps professeur de dessin à l'institut précité. Fondé en 1967, Aglaja s'est déjà acquis une renommée internationale. Le Danemark, la France, les Pays-Bas, la Suisse et une dizaine de tournées en Allemagne Fédérale figurent sur son palmarès.

Parmi les dizaines de compte-rendus, une citation frappante : „Une interprétation parfaite, une beauté plastique et artistique de haute valeur." (Société Teilhard de Chardin).

AGLAJA is a group from the Xaverius Institute in Bruges, which is artistically practicing ballet with waving flags and choreography.

The choreographer of the group, Jan Dewulf, is at the same time designer of the hundreds of flags and costumes and teacher at the above mentioned institute.

Aglaja was founded in 1967 and has already acquired a first class international reputation. Denmark, France, the Netherlands, Switzerland and Western Germany have already invited the group several times.

From numerous press reviews this hit : "A show I have never seen before." (Hanrahan).

Algemene leiding : A. MAENHOUDT

Kostuums & Vlaggen : Jan DEWULF
: Huis PAVLOVA, Brugge

Geluidstechniek : Guido DEKEERSGIETER

Belichting : Gilbert HUYGHEBAERT
Werner RABAU

Die Kunstgruppe AGLAJA des Xaveriusinstitute aus Brügge hat sich spezialisiert in Choreographie und Fahnenballett. Der Choreograph dieser Gruppe, Jan Dewulf, Lehrer am obengenannten Institut, ist zugleich der Entwerfer der Hunderten farbfrohen Fahnen und Kostüme.

Aglaja besteht seit 1967 und hat sich in dieser Dekade ihrer Existenz einen internationalen Ruf erworben. Dänemark, Frankreich, die Niederlande, die Schweiz und die Bundesrepublik Deutschland waren von ihren Auftritten begeistert. Aus zahlreichen Presse-Veröffentlichungen ein Paar treffende : „Prächtiges Schauspiel" (Kölnische Rundschau) — „Aglaja : Ballett-Bonbon in Dur und Moll." (Westfälische).

PROGRAMMA — PROGRAMME — PROGRAM — PROGRAMM I

A G L A J A

R O S E D ' I V R Y

1. De Zee
(Willy Ostyn)
2. The Higlands
(traditional)
3. Happy — Sweet Caroline
(Ray Conniff)
4. American Billy
(John Barry)
5. Con furore
(Katchaturian)
6. Noorse ijspret
(Charles Gounod)
7. Duitse dansen
(Beethoven)
8. Moïsseiev-miniatuur
 - a. Assise sur une pierre (trad.)
 - b. Katherine (S. Galperine)
 - c. Troïka (S. Galperine)

PAUZE, met toewijzing van de hoofdprijzen van de GESCHENKENREGEN.

ENTR'ACTE, avec attribution des principaux CADEAUX.

INTERMISSION, with attribution of the main PRICES.

PAUSE, mit Zuweisung der HAUPTPREISE.

PROGRAMMA — PROGRAMME — PROGRAM — PROGRAMM II

ROSE D'IVRY

AGLAJA

- | | |
|---|--|
| 1. Lotusdans
(traditional) | |
| | 2. Oogstfeest
(Ray Conniff) |
| 3. Tarentella
(Rossini) | |
| | 4. Pajaro
(Los Machucambos) |
| 5. Sevillana
(traditionals) | |
| 6. Matrozen aan boord
(Roger Roger & Anderson) | |
| 7. Charleston | |
| | 8. Hongaarse dansen
(Brahms) |
| | 9. Boerendans
(Olsen) |
| | 10. Der Kaizerwalzer
(Johann Strauss) |

Choreografen — Chorégraphes — Choreographers — Choreographen

ROSE D'IVRY

JAN DEWULF

ORGANISATIE — ORGANISATION

Stadsbestuur Oostende
Casino-Kursaal Oostende
Horeca-afdeling Oostende
Verenigde Handelaarsbonden Oostende

REALISATIE — REALISATION

Belichting : Roger VERLAECKE
Toneelmeester : Arthur BATSELEER

PRESENTATIE — PRESENTATION

Johan DE STICKERE

PROGRAMMATIE & COORDINATIE
PROGRAMMATION & COORDINATION

Werner RABAU